

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
NON es merauilla seu chan. Meillz de nuill autre chantador. Que plus metral cor uas amor. Emielz son fatz al sieu coma(n). Cor e cors esaber esen. Eforse poder iai mes. Sim tira uas amor lo fres. Que ues outra part no(m) aten.	Non es meravilla s?eu chan meillz de nuill autre chantador, que plus me tra·l cor vas amor e mielz son fatz al sieu coman. Cor e cors e saber e sen e fors?e poder i ai mes; si·m tira vas amor lo fres que ves outra part no·m aten.
II	II
BEN es mortz qui damor no(n) sen. Al cor qual que dousa sabor. Eque ual uiures ses ualor. Mas p(er) enoi far ala ien. Ia domerdieus nom air tan. Queu ia puous uiua iorn ni mes. Puous ia de noi serai mespres. Ni damor no(n) aurai talan.	Ben es mortz qui d?amor non sen al cor qual que dousa sabor; e que val viures ses valor mas per enoi far a la ien? Ia Domerdieus no·m air tan qu?eu ia puous viva iorn ni mes, puois ia d?enoi serai mespres ni d?amor non aurai talan.
III	III
PER bona fes eses ian. am la plus belle la meillor. Del cor sospir edelz oillz plor. Car tan lam eu p(er) quei ai dan. Eu no(n) puosc mais samors me pren. Elas carsers en que mames. Non pot claus obrir mais merces. Ede merce noi trob nien.	Per bona fes e ses ian am la plus bell?e la meillor. Del cor sospir e delz oillz plor, car tan l?am eu, per que i ai dan. Eu non puosc mais, s?Amors me pren e las carsers en que m?a mes, non pot claus obrir mais merces, e de merce no·i trob nien?
IV	IV

Aquest amors mi fer tan gen. Al cor duna dousa sabor. Cen ues muor lo iorn de dolor. Ereuïu de ioi autras cen. Ben es Mos mals de bel semblan. Car mais ual mos mals cautre bes. Epuoïs mos mals aitan bons mes. Bo(n)s er lo bens apres lafan.	Aquest?amors mi fer tan gen al cor d?una dousa sabor: cen ves muor lo iorn de dolor e reviu de ioi autras cen. Ben es mos mals de bel semblan, car mais val mos mals c?autre bes; e puois mos mals aitan bons m?es, bons er lo bens apres l?afan.
V	V
Ai dieus car si fosson trian. Dentrels fals li fin amador. Eill laussengier eil trichador. Portesson cornz el fron denan. Tout laur del mo(n) etot larien. I uolgrauer dat sieu lagues. Sol que ma domna conogues. Aissi com ieu lam finamen.	Ai Dieus! Car si fosson trian d?entrels fals li fin amador e·ill laussengier e·il trichador portesson cornz el fron denan! Tout l?aur del mon e tot l?arien i volgr?aver dat, s?ieu l?agues, sol que ma domna conogues aissi com ieu l?am finamen.
VI	VI
Quant ieu la uei ben mes paruen. Alz oillz al uis ala color. Car aissi tremble de paor. Co(m) fai la fuoïlla contral uen. No(n) ai de sen p(er) un enfan. Aissi sen damor empres. Edome caissi es conques. Pot do(m)na auer almosna gran.	Quant ieu la vei ben m?es paruen alz oillz, al vis, a la color, car aissi tremble de paor com fai la fuoïlla contra·l ven. Non ai de sen per un enfan, aissi sen d?amor empres; e d?ome c?aissi es conques, pot domna aver almosna gran.
VII	VII
Bella do(m)pna ren nous deman. Mas que(m) pre(n)-das p(er) seruidor. Quieus servirai con bon se-ingnor. Co(m) que puois del guiardon man. Ueus mal uostre comandamen. Francs cors humils gais (et) cortes. Ors ni leons no(n) es uos ges. Que maucias sauos mi ren.	Bella dompna, ren no·us deman mas que·m prenas per servidor, qu?ie·us servirai con bon seingnor, com que puois del guiardon m?an. Ve·us m?al vostre comandamen, francs cors humils, gais et cortes! Ors ni leons non es vos ges, que m?aucias, s?a vos mi ren.

- letto 393 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1382>